


	<p><b>Quy định Chống phá rừng của Liên minh châu Âu: Một cơ hội cho các hộ tiểu điền</b></p> <p style="text-align: right;">Tháng 11 năm 2023 #EUGreenDeal</p>
<p>Theo Quy định về chống phá rừng của Liên minh Châu Âu, sau ngày 31/12/2020, chỉ có các sản phẩm được sản xuất hợp pháp ở quốc gia sản xuất và không gây ra phá rừng và suy thoái rừng mới được phép đưa vào thị trường Liên minh Châu Âu. Các hộ tiểu điền đang chăn nuôi gia súc, trồng ca cao, cà phê, cọ dầu, cao su, đậu nành và gỗ cung cấp cho thị trường của Liên minh Châu Âu chỉ được sản xuất ở đất không bị phá rừng đồng thời tuân thủ pháp luật của quốc gia đó. Các hộ tiểu điền không đưa sản phẩm của họ vào thị trường Liên minh Châu Âu không phải chịu trách nhiệm pháp lý trực tiếp. Tuy nhiên, các đối tác kinh doanh với hộ tiểu điền, như bên thu mua nông sản, có thể yêu cầu hộ tiểu điền cung cấp thông tin về sản xuất, nhất là thông tin về lô đất, để hoàn thành nghĩa vụ của họ theo Quy định.</p>	<p>“Các hộ tiểu điền có thể đóng một vai trò quan trọng trong thúc đẩy canh tác công bằng và thân thiện với môi trường. Bằng cách đảm bảo rằng sản phẩm của họ không góp phần vào việc phá rừng, các hộ tiểu điền có thể tham gia bảo vệ môi trường thiên nhiên, qua đó duy trì sinh kế của chính họ. Hơn nữa, nhu cầu về sản phẩm được sản xuất một cách bền vững, không liên quan đến việc phá rừng đang ngày càng tăng trên toàn cầu. Những cơ hội kinh doanh công bằng và thân thiện với môi trường có thể mang lại lợi ích cho các hộ tiểu điền.</p> <p>Virginijus Sinkevicius, Ủy viên của Liên minh Châu Âu về Môi trường, Biển và Thủy sản.</p>
	<p><b>Smallholders should keep the following principles in mind:</b> Các hộ tiểu điền cần tuân thủ những nguyên tắc sau:</p>
	<p><b>Make sure not to produce on land that was deforested after 2020.</b> Kể từ sau năm 2020, đảm bảo rằng không sản xuất trên đất bị phá rừng</p>
	<p><b>Collect information, especially GPS data of the production area.</b> Thu thập thông tin, nhất là dữ liệu từ Hệ thống Định vị Toàn cầu GPS về khu vực sản xuất.</p>
	<p><b>Communicate with business partners and pass on relevant information.</b> Trao đổi thông tin với các đối tác kinh doanh và cung cấp cho họ thông tin liên quan.</p>
	<p><b>Respect land use rights and labour rights.</b> Tôn trọng các quyền về sử dụng đất và lao động.</p>

<p>Làm thế nào các hộ tiểu điền có thể thu thập <b>dữ liệu</b> về vị trí địa lí?</p>	<p>Owning geolocation data gives smallholders a <b>stronger, more independent position in the value chain</b> which can lead to fairer prices for smallholders as it allows for more direct supply chains.</p> <p>Việc sở hữu thông tin về vị trí địa lí giúp cho các hộ tiểu điền có được lợi thế và độc lập hơn trong chuỗi giá trị hàng hóa, qua đó họ có thể tham gia trực tiếp hơn vào chuỗi cung ứng. Điều này bảo đảm sự công bằng về giá cả cho họ.</p>
<p>Có thể thu thập dữ liệu về các tọa độ địa lí của các khu vực sản xuất <b>khá dễ dàng và miễn phí</b>, chẳng hạn như bằng cách dùng điện thoại di động và các ứng dụng số hóa phổ biến khác như Hệ thống Thông tin Địa lí (Geographic Information Systems, GIS).</p>	<p>A <b>more transparent and traceable value chain</b> can help smallholders to reach new markets and to focus on the sustainability of their products.</p> <p>Một chuỗi giá trị có khả năng truy xuất nguồn gốc và minh bạch hơn có thể hỗ trợ các hộ tiểu điền tiếp cận những thị trường mới và tập trung hơn vào sản xuất sản phẩm theo hướng bền vững.</p>
<p>Nếu khu vực sản xuất không thay đổi, thì chỉ cần <b>thu thập dữ liệu một lần là đủ</b>.</p>	<p>Focusing on sustainable production can also lead to <b>fairer prices for smallholders</b></p> <p>Chú trọng vào sản xuất bền vững sẽ đảm bảo công bằng giá cả <b>hàng hóa hơn cho các hộ tiểu điền</b>.</p>
<p>Các hộ tiểu điền không cần cung cấp thông tin cá nhân.</p>	<p>Smallholders can benefit from <b>technical support or capacity building</b> from business partners who depend on information exchange.</p> <p>Các hộ tiểu điền có thể hưởng lợi từ các hoạt động <b>hỗ trợ kỹ thuật và tăng cường năng lực</b> thông qua quá trình làm việc và trao đổi thông tin với các đối tác kinh doanh.</p>
<p>Các hộ tiểu điền hoàn toàn có thể tham gia vào <b>các sáng kiến cấp quốc gia đang được thực hiện</b>, cũng như <b>các hoạt động của các hợp tác xã</b> về truy xuất nguồn gốc và thông tin vị trí địa lí, chỉ cần đảm bảo cung cấp thông tin theo các yêu cầu tại Điều 9 trong Quy định</p>	<p>The EU is <b>strengthening the cooperation with partner countries</b>, involving smallholders and promoting their interests.</p> <p>Liên minh Châu Âu đang tăng cường hợp tác với các nước đối tác, nhằm thu hút sự tham gia cũng như tăng cường sự quan tâm từ phía các hộ tiểu điền.</p> <p><b>The EU Sustainable Cocoa Initiative</b> Sáng kiến cao bền vững của Liên minh Châu Âu</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• supports the <b>sustainability transition of the cocoa sector in the main cocoa producing countries in West Africa – Cote d’Ivoire, Ghana and Cameroon</b></li> </ul> <p>Hỗ trợ sự <b>chuyển đổi bền vững</b> của ngành sản xuất cacao ở những nước sản xuất cao chính ở Tây Phi – như <b>Bờ biển Ngà, Ghana và Ca-mơ-run</b>.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• under the initiative, the <b>Cocoa Talks</b> bring together actors from around the cocoa supply chain with a focus on <b>traceability and stakeholders’ participation</b>.</li> </ul>

	<p>Trong khuôn khổ sáng kiến này, các Đối thoại Ca cao được tổ chức nhằm tạo cơ hội để các chủ thể trong chuỗi cung ứng ca cao tập trung thảo luận về <b>truy xuất nguồn gốc và sự tham gia của các bên liên quan</b>.</p>		
	<p>Print ISBN 978-92-68-08439-7 doi:10.2779/939016 KH-09-23-474-EN-C</p>	<p>PDF ISBN 978-92-68-08440-3 doi:10.2779/9252 KH-09-23-474-EN-N</p>	<p><b>Publications Office of the European Union, 2023 © European Union, 2023.</b> Reuse of this document is allowed, provided appropriate credit is given and any changes are indicated (Creative Commons Attribution 4.0 International license). For any use or reproduction of elements that are not owned by the EU, permission may need to be sought directly from the respective right holders. All images © European Union, unless otherwise stated.</p> <p>Văn phòng Xuất bản Liên minh Châu Âu, Bản quyền của Liên minh Châu Âu 2023. Việc tái sử dụng tài liệu này được phép, miễn là ghi rõ nguồn gốc và chỉ ra bất kỳ thay đổi nào (Giấy phép Creative Commons Attribution 4.0 Quốc tế).</p> <p>Đối với việc sử dụng hoặc sao chép các tài liệu không thuộc sở hữu của EU, cần được sự cho phép của các chủ sở hữu các tài liệu đó. Tất cả hình ảnh trong tài liệu này đều thuộc bản quyền của Liên minh Châu Âu, trừ khi có ghi chú khác.</p>

Từ chối trách nhiệm với bản dịch tài liệu EUDR từ tiếng Anh sang tiếng Việt:

*Tài liệu này là một bản dịch mà chưa được ủy quyền bởi Liên minh châu Âu (EU) hoặc Chính phủ Cộng hòa Liên bang Đức. Bản dịch không có ý kiến hoặc đánh giá chính thức về quy định, nó cũng không phải ánh quan điểm của EU hoặc Chính phủ Cộng hòa Liên bang Đức. Tờ thông tin không thể thay thế việc đánh giá pháp lí của bạn, và không có ý định đưa ra khuyến nghị hành động. Tờ thông tin này được biên tập dựa trên đánh giá kĩ thuật bởi Tổ chức Hợp tác Quốc tế Đức (GIZ)/Sáng kiến về Chuỗi cung ứng Nông nghiệp Bền vững (Initiative on Sustainable Agricultural Supply Chains, INA) để thúc đẩy thảo luận.*